

Werkstätten des Flüchtigen

16. – 17. September 2022

im Literaturhaus Liechtenstein & Skino, Poststrasse 27, 9494 Schaan, Liechtenstein

Werkstätten
des Flüchtigen

Ein Symposium der Kulturstiftung Liechtenstein und des europäischen Netzwerkes für Literatur und Übersetzung TRADUKI in Kooperation mit dem Literaturhaus Liechtenstein, dem Skino in Schaan und dem Projekt «meaoiswiamia. Gastland Österreich Leipziger Buchmesse 2023». Die Veranstaltung spürt in Werkstattgesprächen und Vorträgen gemeinsam mit in- wie ausländischen Autor:innen und Filmemacher:innen sowie bildenden Künstlerinnen den Schnittmengen von Film und Literatur nach.

Freitag, 16. September 2022

17.30 Uhr

Eintreffen der Gäste, Willkommensgetränk

18.00 Uhr

Begrüssung – Kulturstiftung Liechtenstein, TRADUKI

18.15 Uhr

Vortrag von Evi Kliemand – «Filmriss (oder il lungo metraggio). Ein Fragment»

18.30 Uhr

Werkstattgespräch mit Anna Hilti & Manfred Naescher, moderiert von Georg Tscholl

19.15 Uhr Pause (Apéro riche)

20.00 Uhr

Screening «A Ghost Story» (2017) von David Lowery mit anschliessendem Austausch

Samstag, 17. September 2022

10.30 Uhr

Workshop «Film/um/Dichten»: Unter Anleitung von Thomas Ballhausen werden gemeinsame Lektüre- und Schreibübungen unternommen, um möglichen Verbindungen zwischen Film und Literatur poetisch auf die Spur zu kommen.

Anmeldung an info@kulturstiftung.li erbeten!

13.00 Uhr

Impulsvortrag von Thomas Ballhausen – «This is how it looks. Gedanken zum filmischen Poem»

13.30 Uhr

Projektion von poetischen Kurzfilmen, kuratiert und vorgestellt von Thomas Ballhausen

14.00 Uhr

Austausch, Moderation Thomas Ballhausen

Anschliessend Kaffeepause

15.00 Uhr

Tandem I: «Öffnung des Blicks» – mit Anna Ospelt & Judith Nika Pfeifer

16.00 Uhr

Tandem II: «Entdeckung des Alltags» – mit Sabine Bockmühl & Anja Mugerli, aus dem Slowenischen dolmetscht die Übersetzerin Barbara Anderlič

17.00 Uhr

Tandem III: «Abfall der Geschichte» – mit Daniela Chana & Luljeta Lleshanaku, aus dem Albanischen dolmetscht die Übersetzerin Andrea Grill

Die Tandems werden von Thomas Ballhausen und Georg Tscholl moderiert. Im Anschluss jeweils offene Diskussion.

18.00 Uhr

Präsentation von Isabel Wanger, die das Symposium begleitet und literarisch dokumentiert hat.

Ausklang

Idee: Georg Tscholl
Konzept: Georg Tscholl und Thomas Ballhausen
Organisation: Georg Tscholl, Elisabeth Stöckler, Marco Fausch, Sarah Mehrmann, Thomas Ballhausen, Traduki, Markus Wille

www.traduki.eu
www.gastland-leipzig23.at
www.literaturhaus.li
www.skino.li

Zwei Stipendien für «Filmische Poeme» werden gleichzeitig ausgeschrieben. Detaillierte Unterlagen finden Sie unter www.kulturstiftung.li



Die Gespräche finden im Literaturhaus statt, die Filme werden im Kinosaal des Skino gezeigt.